**170910**

**Pino visit to Pino’s house**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Name** | **Translation** | **Coding** |
| **Afshan** | okay |  |
| **W1** | Cleaning like this and browning makes it more delicious.(Afshan laughing)  As I promised them that I’ll come but we have eaten a lot. |  |
| **Afshan** | Let’s go (laughing) |  |
| **W1** | Right |  |
| **Afshan** | Are you fine now? |  |
| **W1** | No I am not feeling good. Yesterday I went to the doctor .day before yesterday I have got stomach pain. |  |
| **Afshan** | Where do you feel pain? |  |
| **W1** | Here on this side |  |
| **Afshan** | Here? |  |
| **W1** | Yes I went to them they said that my blood pressure is so low |  |
| **Afshan** | Okay |  |
| **W2** | Asslamualaikum |  |
| **Afshan** | Waalakiumsalam |  |
| **W2** | Mom come outside |  |
| **W1** | Why? |  |
| **W2** | Come |  |
| **W1** | Okay you sit.  (Sound of steps and tinkling of bangles).  This is my niece have you seen her before? |  |
| **Afshan** | Yes |  |
| **W1** | She has gotten married here. .. *Moday...* don’t know which place but he was scamp... she was married to an outsider. Her father and brother died when she was so small... poor girl... her mother was a widow what could she do. There wasn’t any permanent source of income. She did a lot of work and they sent her back. I took her to kalas for ultrasound to identify what’s the problem. |  |
| **Afshan** | So she doesn’t have any kid |  |
| **W1** | No |  |
| **Afshan** | Oh (astonishing) |  |
| **Ayesha** | Oh (astonishing) |  |
| **W1** | Then I took her to Afia |  |
| **Afshan** | So those who sit in kalas didn’t do any ultrasound? |  |
| **W1** | No they didn’t I begged them to do an ultrasound. So that they would be able to indentify; either there was any gas or tumour *rasuli*? You know this thing. |  |
| **Ayesha** | Hmm |  |
| **Afshan** | Yes |  |
| **W1** | They said that they don’t do any ultrasound she has a gas |  |
| **Ayesha** | That much gas |  |
| **Afshan** | No call her |  |
| **W1** | They said that she has gas and said it can’t be gas in such large amount. She doesn’t have any such problem she is staying here for last 4 months |  |
| **Ayesha** | Okay |  |
| **W1** | They are saying her to take her luggage. But how can she bring her luggage back because they didn’t put any jewellery. There isn’t anything then how would she bring her luggage. Her mother is saying she’ll get her divorced as they are not good people. |  |
| **Afshan** | She didn’t have any baby? |  |
| **W1** | No she didn’t. She got married in an early age. Her father died. As you know that there are personal problems like they didn’t have money to take her for the ultrasound. Her brother had an accident on motor cycle. He can’t stand even. She is daughter of Kali. |  |
| **Afshan** | Whose daughter is she? |  |
| **W1** | She is his daughter and my niece |  |
| **Afshan** | Is she *kali’s* daughter? |  |
| **W1** | She is *kali’s* grand daughter not niece |  |
| **Afshan** | Okay |  |
| **W1** | She is my niece. Now she has come here but if you look at her belly you will think that she is in 8th month of her pregnancy. |  |
| **Afshan** | Hmm |  |
| **W1** | Don’t know what happened to her. May be some reaction don’t know. |  |
| **Ayesha** | Reaction? |  |
| **W1** | Yes |  |
| **Afshan** | Infection |  |
| **Ayesha** | Okay infection |  |
| **Afshan** | Infection not reaction |  |
| **W1** | Yes I have told this to the workers of Kalas. I begged them to do an ultrasound we are poor and she doesn’t have her father and brother |  |
| **Afshan** | So why didn’t they do the ultrasound |  |
| **W1** | She was saying that they just do ultrasound of pregnant woman and she is not pregnant. She has gas. Don’t know now she has gas or tumour *rasuli* |  |
| **Afshan** | Yes |  |
| **W1** | We can’t discern it like this so I thought I would take her to them and they’ll help her |  |
| **Afshan** | Yes |  |
| **W1** | Get some treatment |  |
| **Afshan** | So you didn’t take her to chakwal? |  |
| **W1** | What should I say how would I say we don’t have money her mother doesn’t have money for this; she has little kids. |  |
| **Afshan** | Yes call that girl? |  |
| **W1** | She’ll come; now tell are your parents and siblings fine? |  |
| **Ayesha** | Thanks to God all are fine. |  |
| **W1** | And are you fine? Your siblings are fine? |  |
| **Afshan** | Yes they all are fine |  |
| **W1** | When did you come back? |  |
| **Afshan** | I guess it’s been 2 days. We came back and shifted our home as you know it |  |
| **W1** | Where did you get new home? |  |
| **Afshan** | If you go straight from here then the first turn towards Naarah. |  |
| **W1** | Okay |  |
| **Afshan** | This Ruqia’s home? |  |
| **W1** | Yes |  |
| **Afshan** | We have taken that |  |
| **W1** | MashaAllah |  |
| **Afshan** | That Marki’s home. |  |
| **W1** | Yes across that area in front of Mustrwan home. |  |
| **Afshan** | Yes there on the front |  |
| **W1** | We often come here |  |
| **Afshan** | Yes |  |
| **W1** | I have asked Saima yesterday that *baji* didn’t come then she said that they live there and they have shifted from here. By the way is your new home fine, |  |
| **Ayesha** | Yes |  |
| **W1** | There isn’t any danger or fear |  |
| **Ayesha** | Hmm |  |
| **W1** | They are from Ansa’s parent’s family |  |
| **Afshan** | Yes Ansa’s parents |  |
| **W1** | Ansa’s parental family is here and Anisa’s home is here so there isn’t any fear |  |
| **Afshan** | Okay |  |
| **W1** | Yes it was not good here. Truly You couldn’t sit outside and can’t do anything here. Are you fine? |  |
| **Afshan** | Yes actually yesterday I have seen that your daughter in law was holding a baby and was coming here |  |
| **W1** | Yes she went to her maternal (naniyal) home, her daughter is fine MashaAllah. Actually her father came back after such a long time so said that she’ll go |  |
| **Afshan** | Her father came? |  |
| **W1** | Yes |  |
| **Afshan** | How did he come? |  |
| **W1** | Girls don’t disclose this issue now woman has become so powerful |  |
| **Afshan** | Hmm |  |
| **W1** | Now the woman is empowered she can make whatever she wants. He came back for so many days but he didn’t give a single thing. He is like that. What kind of man is he that he doesn’t give anything? |  |
| **Afshan** | They say that he was friends with a girl in Poda |  |
| **W1** | Who? |  |
| **Afshan** | His name is hameed right? |  |
| **W1** | Yes |  |
| **Afshan** | They say that he was friends with a girl in Poda. |  |
| **W1** | She was working there now she has left it |  |
| **Afshan** | Okay |  |
| **W1** | She lived in Naarah. Don’t know was he friend with her. He used to drop her kids to school and home. now we don’t know ;were they friends |  |
| **Afshan** | Yes |  |
| **W1** | Was he friend with her or not. God knows |  |
| **Afshan** | Hmm |  |
| **W1** | If we just talk. (some one walking and dragging feet) |  |
| **Afshan** | Asslamualaikum you are wearing big earrings |  |
| **Ayesha** | One man |  |
| **W1** | Oh soni you have come back wow. So you two are living? |  |
| **Ayesha** | No |  |
| **Afshan** | There is a third person, as we have to take care of our stuff.  (w1 coughing and sound of a rickshaw)  Yes there are few people who carry the luggage. I said if we locked the door then they would do work according to their own will. |  |
| **W1** | Oh that woman is so stubborn her son lives in Karachi |  |
| **Afshan** | She is here now. |  |
| **Ayesha** | She is with us. |  |
| **W1** | There is no one like her in Naarah |  |
| **Ayesha** | Where is Bilal didn’t see him |  |
| **W1** | Bilal was at home today now God knows |  |
| **Ayesha** | He is at home otherwise he would be here |  |
| **Afshan** | His dad wasn’t at home today? |  |
| **W1** | No he takes Friday off. Where ever our people work they take Friday off . They offer Friday prayers. |  |
| **Afshan** | Yes right what was the name of the mother? |  |
| **W1** | Rabi |  |
| **Afshan** | What? |  |
| **W1** | Raba |  |
| **Ayesha** | Rabia |  |
| **Afshan** | Rabia  (sound of a cough) |  |
| **W2** | And tell how your eid was? |  |
| **Ayesha** | Just gone |  |
| **W1** | Make something *baita* (tinkling of bangles) |  |
| **W2** | I’ll make rice |  |
| **Ayesha** | No there is no need of making anything |  |
| **W1** | We’ll make some drink |  |
| **Afshan** | I drink less water |  |
| **W1** | Okay if you don’t then leave it |  |
| **Afshan** | I don’t drink sweet. Not at all |  |
| **W1** | It’s not that sweet it’s like *limo pani (lemon juice)* |  |
| **Afshan** | But doctor has prevented me to take this |  |
| **Ayesha** | He said , ‘avoid sweets |  |
| **W1** | Are you diabetic? |  |
| **Afshan** | No I am not diabetic but he told me to avoid it |  |
| **W1** | Yes once I went to Fouji foundation they told me that they don’t eat sweets. |  |
| **Ayesha** | I eat some sweet but she doesn’t eat sweets. |  |
| **W1** | Okay eat this biscuit |  |
| **Ayesha** | Your phone is ringing (mobile ringing) |  |
| **Afshan** | Now other is ringing. Manzar just hammer one nail. |  |
| **Ayesha** | Yes only one |  |
| **Afshan** | Yes just one nail and it should be little raised out so that we can hang a shopping bag. Did you get it okay |  |
| **W1** | I was telling you something just forgot |  |
| **Afshan** | Yes she was telling |  |
| **Ayesha** | About Rabia. |  |
| **Afshan** | No about Hajira. |  |
| **W1** | Now this girl says that he is bad. She eats from him. These are women’s gossips. Now the one who has children and grand children what can we do. Curse on this time. My menstrual cycle was not stable yet and I got married. |  |
| **Ayesha** | Hmm |  |
| **W1** | I got married and after six months of my marriage I got periods. My mother said that she was not going to give. Meanwhile my husband went to Quetta for six months. I spent rest of my life with him. We have been through these conditions.  Bring something else for baji |  |
| **Afshan** | No |  |
| **W11** | Bakeer go and make sweet tea |  |
| **Afshan** | No I have just taken tea, I don’t drink a lot of tea |  |
| **W1** | I feel bad when you don’t eat anything |  |
| **Afshan** | No there isn’t anything to be ashamed of. Actually I take medicine and eat on time. Otherwise it is affectless. |  |
| **W1** | I went to Fouji foundation I saw a woman she was telling it to other woman if someone is diabetic then he should take barley and *ilaichi* |  |
| **Afshan** | Which cardamom (ilaichi) |  |
| **W1** | Green cardamom (ilaichi) |  |
| **Afshan** | Green cardamom (i*laichi*) |  |
| **W1** | Take half *pao* or ounce (*chatan*g) of barley. You can get it from dry saltery (*pinsaari*) he told us about third thing. I think he told us (recalling) I have just forgotten it was something to eat... white |  |
| **W2** | Rock sugar (*Misri*) |  |
| **W1** | Rock sugar (*Misri)* |  |
| **W2** | Its sweet |  |
| **W1** | Yes she told her to cut it into minute pieces, mix these three. I have taken medicines prescribed by each and every doctor of Pakistan and foreign countries. So she suggested me this formula (*nuskha*) therefore I take this every morning. My sugar was like this before and now it’s like this |  |
| **Afshan** | But *Misri* increases the blood sugar level |  |
| **W1** | As I am telling you that my sugar level has changed. She came for buying medicines and she was telling to another woman. Oh khadija what are you looking at |  |
| **Afshan** | What’s her name? |  |
| **W1** | Khadija she is 4 months old. |  |
| **Afshan** | Okay MashaAllah |  |
| **W1** | She is so sharp |  |
| **Afshan** | She is 4 months old then MashaAllah she is so energetic |  |
| **W1** | Yes she is so energetic and shouts to gain attention.  (dumb women is uttering in her own way) |  |
| **Afshan** | She has two brothers? |  |
| **W1** | Yes two brothers and two sisters the other one has gone to the school |  |
| **Afshan** | Okay |  |
| **W1** | I asked Saima yesterday to take me to them I want to meet them. Then she said mom they have shifted their home. I will reach wherever there home is. Workers of that company help us a lot. It’s true. If we get sick we get medicines from them. Women from Naarah and mughlan also get medicines from them. May God bless company’s workers |  |
| **Afshan** | So where are you sending Saima? To some other place. |  |
| **W1** | Yes |  |
| **Afshan** | Where is she going? |  |
| **W1** | Quetta... there is so much problem she was saying that they have sent three girls to Multan, two girls to Quetta and two here. |  |
| **Afshan** | Mardan |  |
| **W1** | Mardan |  |
| **Afshan** | He sends to Mardan , Quetta everywhere |  |
| **W1** | Yes he sends everywhere. She said that she had to go because two of the girls denied and Samina has sent a letter that she is not going so you should go as you are free |  |
| **Afshan** | Okay |  |
| **W1** | No she says what she can do. During these three months she has sent staff so now she has to go. |  |
| **Afshan** | You didn’t do anything for her marriage? |  |
| **W1** | She doesn’t talk about her marriage she warns us not to discuss about it. She’ll marry whenever she wants to. |  |
| **Ayesha** | Okay |  |
| **W1** | What can we do it’s her choice |  |
| **Afshan** | Has asifa gone to Lahore? |  |
| **W1** | Asifa has gone to Mardan. 3 girls from here and three these ; Deeba , Saima and asifa |  |
| **Afshan** | Okay |  |
| **W1** | It’s too far. if it was pindi or chakwal then I would say it’s okay |  |
| **Afshan** | Quetta is too far |  |
| **W1** | Yes Quetta is in third province, Karachi is in sindh. And she was saying that the one who came here; also goes with you. Where is she? |  |
| **Afshan** | Sindh |  |
| **W1** | Sindh. eat this biscuit |  |
| **Afshan** | So when there is work then we have to do it |  |
| **Ayesha** | Take it |  |
| **W1** | Oh don’t do it |  |
| **Afshan** | She is itching |  |
| **W1** | It’s too hot |  |
| **Afshan** | Hmm |  |
| **W1** | She is so wise... Khadija  (Afshan laughing)  She is talkative |  |
| **Afshan** | We came here that day and she slept for the whole day |  |
| **W1** | She plays a lot |  |
| **Afshan** | Eat |  |
| **W1** | No. Our daughter is perfectly fine. She gets stomach pain if she eats ice cream. She has gas from last 5 months. if she eats anything she gets pain in her stomach |  |
| **Afshan** | Hmm |  |
| **W1** | Everyone looks at her and says that she is in 7th month of her pregnancy |  |
| **Afshan** | So what is the problem? |  |
| **W1** | There isn’t any problem she says that those people are not good |  |
| **Afshan** | Do they hit her? |  |
| **W1** | No they ask her to do a lot of work and they don’t allow her to go to her parental home. His elder brother is good and his younger brother is a scamp. Call her. (Coughing) no we don’t know does she have gas or tumour *rasuli*? |  |
| **Afshan** | Hmm |  |
| **W1** | Tumour pains a lot |  |
| **Afshan** | It’s not necessary that it pains |  |
| **W1** | Okay |  |
| **Afshan** | Because there a few kinds of tumour that doesn’t pain. Atiya do you feel pain |  |
| **W1** | Okay |  |
| **Afshan** | Do you feel heavy |  |
| **W3** | No when I eat something I just feel heavy |  |
| **Afshan** | You feel heavy. Do you bleed heavily in periods? |  |
| **W3** | No |  |
| **Afshan** | Do you bleed heavily? |  |
| **W3** | No not that much |  |
| **Afshan** | Did you bleed more before? Or are you bleeding less now? |  |
| **W3** | I bleed more |  |
| **Afshan** | So you bleed more than before? |  |
| **W3** | Yes |  |
| **Afshan** | Do you feel dizzy? |  |
| **W3** | I feel dizzy during periods |  |
| **Afshan** | I guess you have blood deficiency. Look upside |  |
| **W1** | Touch his belly. |  |
| **Afshan** | Lie down; do you feel any pain here? |  |
| **W3** | No |  |
| **Afshan** | You don’t feel any kind of pain? |  |
| **Ayesha** | Show me that Bilal’s mother’s photo |  |
| **Afshan** | You have to do an ultrasound |  |
| **W1** | It’s not here |  |
| **Ayesha** | It’s not here? |  |
| **W1** | It’s in Jabbay |  |
| **Ayesha** | Okay |  |
| **Afshan** | We can’t diagnose it without an ultrasound you should go for an ultrasound |  |
| **W1** | Yes we’ll come to know about it in ultrasound |  |
| **Afshan** | Hmm |  |
| **W1** | Her mother doesn’t have any money and she charges 500 to 600 for an ultrasound |  |
| **Afshan** | Yes |  |
| **W1** | Yes we have to do an ultrasound |  |
| **W2** | Nighat didn’t come? |  |
| **Ayesha** | Yes Nighat is at home today; she is getting some work done |  |
| **Afshan** | Civil hospital chakwal |  |
| **W2** | Is she alone at home |  |
| **Ayesha** | No amma is with her |  |
| **Afshan** | Go and get it done from there because it’s useless to do it from kalas. |  |
| **W1** | It’s useless to get it done here. We’ll take her there. |  |
| **W2** | The one who sits in Kalas doesn’t do ultrasound |  |
| **Afshan** | She only does the ultrasound of pregnant women not there’s |  |
| **W1** | She told us that they do ultrasound of pregnant women. God will help you, help her. May God have mercy on you. If you help this poor. |  |
| **Afshan** | So they don’t do ultrasound in Doman hospital? |  |
| **W1** | Yes we went there; they also do ultrasound of pregnant women. |  |
| **Afshan** | They also do the ultrasound of pregnant women. Did you go to Doman |  |
| **W3** | Yes I went there |  |
| **Afshan** | Okay after coming back here I’ll take her for the ultrasound. |  |
| **W1** | Allah will have mercy on you |  |
| **Afshan** | I am going today and tomorrow we’ll go back to our homes |  |
| **W1** | Will you go tomorrow? |  |
| **Afshan** | I must have to attend a wedding of my relative. |  |
| **w1** | Yes |  |
| **Afshan** | So I would take her after coming back. |  |
| **W1** | Actually anybody who sees her says that she is in 5th month of her pregnancy |  |
| **Afshan** | Yes it looks like that |  |
| **W1** | She has a big belly so every says that there is a baby, she has gas or tumour (rasuli) |  |
| **Afshan** | Yes she is so weak and her belly is so big. |  |
| **W1** | That’s what I am saying |  |
| **Afshan** | She is not so weak her body is normal but her belly should not bulge out like this |  |
| **W1** | That’s what I say; her mother is so tensed. |  |
| **Afshan** | What’s your program? Do you want to live there or not? |  |
| **W3** | No |  |
| **Afshan** | Why? |  |
| **W3** | I don’t want to live there |  |
| **Afshan** | Reason? |  |
| **W1** | Her brother in law (jhait) is married to a pathani |  |
| **Afshan** | Okay |  |
| **W1** | He has three sons and he meets all the expenses. And she does all household chores. He says I’ll check whether she is doing anything or not. But if her husband was meeting all household expenses then it’s something else. If her husband was good then no one would dare to say anything to her. |  |
| **Afshan** | Hmm |  |
| **W1** | She got married in an early age. Her father and brother had died. |  |
| **Afshan** | How old are you? |  |
| **W3** | 19 years |  |
| **Afshan** | How long has it been since you got married? |  |
| **W3** | One year |  |
| **Afshan** | It’s been one year |  |
| **W3** | Hmm |  |
| **Afshan** | It’s not been so long for her marriage |  |
| **W3** | Yes |  |
| **Afshan** | So did your belly was little bulge out before marriage? |  |
| **W3** | Yes |  |
| **Afshan** | Did it? |  |
| **W3** | Yes |  |
| **Afshan** | If you conceive a baby then will your husband be fine? |  |
| **W3** | No |  |
| **W1** | He can’t be good |  |
| **Afshan** | Did he say that you can’t have babies? |  |
| **W3** | He never gave attention to this. |  |
| **W1** | He never gave attention |  |
| **Afshan** | Did he ever take you to the doctor? |  |
| **W1** | No |  |
| **Afshan** | That why aren’t you conceiving? |  |
| **W1** | He doesn’t have a single penny then how would he take me |  |
| **W3** | He doesn’t live with me; However He lived with me for a month. |  |
| **Afshan** | Why? He doesn’t live there? |  |
| **W3** | He lives there at home but I lived for a month at my in laws home |  |
| **Afshan** | Okay |  |
| **W3** | I lived here I came back after one month of wedding |  |
| **Afshan** | So you have decided this in one month that you are not going to live there. |  |
| **W3** | You just realized everything in one month |  |
| **Afshan** | A woman leads a difficult life (*paapad bailna*) to get settle down. Did you do it? |  |
| **W1** | We have struggled hard to settle down. |  |
| **Afshan** | Yes that’s what I am saying the women struggle hard to get settle and you have decided this in one month that you will not live there. |  |
| **W1** | Yes tell us |  |
| **Afshan** | What would you do then? |  |
| **W1** | Tell us |  |
| **Afshan** | Yes tell us what was the reason |  |
| **W1** | Tell us what was the reason why didn’t you live there |  |
| **W3** | Nothing... he was not good |  |
| **Ayesha** | What was not good? |  |
| **Afshan** | What was the fault? |  |
| **W1** | Tell us |  |
| **W3** | He didn’t give me anything my mom used to give me clothes. |  |
| **Afshan** | Why did you need clothes in that one month |  |
| **W3** | He didn’t allow me to go to my mother’s place. He was scared of his brother and he didn’t come to me due to his fear. |  |
| **Afshan** | Yes |  |
| **W3** | He is just scared of his brother. |  |
| **Afshan** | He was scared of his brother and didn’t come to you? |  |
| **Ayesha** | Did his brother stop him? |  |
| **W1** | Yes |  |
| **Ayesha** | Why? |  |
| **W1** | Yes I have gone there and seen it |  |
| **Ayesha** | What was the problem to his brother? |  |
| **Afshan** | What was his problem why did he do this |  |
| **W1** | His brother has so many problems. I used to tie cattle at a distance and bring water from such a long distance. he yelled go and take back; moreover my husband didn’t say anything to him |  |
| **Afshan** | Hmm |  |
| **W1** | She used to do all work she was a small kid |  |
| **Ayesha** | Come here you are sitting so far; we had to speak loudly. |  |
| **Afshan** | Come here |  |
| **W3** | He was scared of his brother and he even didn’t open the door. |  |
| **Afshan** | Hmm |  |
| **W3** | I lived there for one month and in that whole month he came to me for 10 days. |  |
| **W1** | Even her brother in law’s (*jhait*) wife is so beautiful. |  |
| **Afshan** | Oh she did that work; tell him to treat her wife likewise. |  |
| **W1** | Then how much a person can tolerate. Baji haven’t had anything ; go and bring something for her |  |
| **W2** | Baji will you eat rice I am making rice |  |
| **W1** | Okay .I asked her to tell me does your husband treat you like this. |  |
| **Ayesha** | So who arranged this marriage? |  |
| **W3** | He was insane |  |
| **Ayesha** | He arranged this marriage |  |
| **W1** | It happened |  |
| **Ayesha** | What is the age of your husband? |  |
| **W3** | 50 years |  |
| **W1** | Yes |  |
| **Ayesha** | Oh he is so old |  |
| **Afshan** | He is so old |  |
| **W1** | Yes |  |
| **Afshan** | So why did you accept his proposal |  |
| **W1** | He is old |  |
| **Ayesha** | What is this? |  |
| **Afshan** | Is your fiancée fine? Did he call you? |  |
| **W2** | He is fine |  |
| **W1** | He is under treatment; he doesn’t have any job |  |
| **Afshan** | He’ll do some job after getting better |  |
| **W1** | His aunt’s (khala) son has taken her there for the treatment, he is fine now |  |
| **W3** | He called mom yesterday .He went to work for 4 to 5 days after that he has never gone to the work |  |
| **W1** | He was in pain |  |
| **W2** | Sit down (whispering). What happened |  |
| **W1** | Oh my daughter (talking to girl) |  |
| **Ayesha** | Was he already married? |  |
| **W3** | No |  |
| **Ayesha** | Was it his first marriage? |  |
| **W3** | Yes first |  |
| **Ayesha** | So why so late? |  |
| **W3** | Because he was dependent on his brother |  |
| **Afshan** | Why a man do it so late |  |
| **W1** | Look at this picture and comment. He is his younger brother |  |
| **Afshan** | It’s his picture |  |
| **W1** | His elder brother has young sons |  |
| **Ayesha** | If he is 50 then how old is his brother? |  |
| **W2** | He would be 100 years old |  |
| **W1** | They don’t allow her to make chapattis, egg and they don’t eat anything cooked by her. oh come here (talking to girl) |  |
| **W2** | She is not coming |  |
| **Afshan** | Yes she is laughing |  |
| **W1** | Don’t do it |  |
| **Afshan** | Oh you love this baby (laughing) oh she hits |  |
| **W1** | Khadija |  |
| **Afshan** | She hits |  |
| **W1** | Her mother will come and change her dress |  |
| **Afshan** | Don’t do it |  |
| **W2** | She is itching |  |
| **Ayesha** | Don’t do it hardly |  |
| **W1** | Don’t do it |  |
| **Ayesha** | Oh tell her not to do this its kid’s ear. Let her do it she’ll move her hand. |  |
| **W1** | Here Children are raised like this |  |
| **Ayesha** | Oh her ear will get red |  |
| **W2** | Their skin is sensitive but kids here are not that sensitive |  |
| **Ayesha** | Kids are like that |  |
| **W1** | we just leave our kids like that we are not taking lot of care of them |  |
| **W2** | Are you fine? |  |
| **Afshan** | Yes |  |
| **W1** | Oh |  |
| **W2** | She gets angry like her grandmother. |  |
| **W1** | She is unaware of her parents. she just knows her grandmother |  |
| **Afshan** | She only knows grandmother. (laughing) |  |
| **W1** | Take it |  |
| **Ayesha** | Yes I have taken it I’ll take it more |  |
| **Afshan** | You should think it before marriage that what kind of injustice you are doing |  |
| **W1** | They didn’t think about it and parents arranged these marriages |  |
| **Afshan** | They can think now |  |
| **W2** | Leave that past now they can think |  |
| **Afshan** | Yes |  |
| **W1** | Now they just think that what can they do now |  |
| **Afshan** | The one she got engaged to; how much has he studied? |  |
| **W1** | We don’t know |  |
| **Afshan** | How old is her fiancée? |  |
| **W2** | 24 or 25 years old |  |
| **Afshan** | Okay |  |
| **W1** | *Baita* they have started earning in a very small age and they are grown up like this. As I have told you that they don’t have enough money to have an ultrasound. My son was so small when he started doing work. We are 6 family members and all are dependent on him. Recently my daughter in law gave birth to a baby and he has spent 13000 Rs; hiring cars, buying eatables. Our expenses are so high. Now everything is possible with money. |  |
| **Afshan** | Yes right |  |
| **W1** | Qamar says bring money with yourself |  |
| **Afshan** | Hmm |  |
| **W1** | Now look if there is one soul bread earner and 5 to 6 dependants. There are so many events. |  |
| **Afshan** | Obviously it’s like that |  |
| **W1** | And you know it when someone gives you something then you have to give something in return. Now she had a baby girl, my all family members and her relatives came. After that you have to arrange feast for them. So your expenditure increases. |  |
| **Afshan** | Yes obviously |  |
| **W1** | I swear to god we have spent 13 to 14 thousand on her birth |  |
| **Afshan** | Obviously |  |
| **W1** | So if there is one bread earner what can he do? God is the Master. Whether you make curry or green vegetable (saagh) ; you have to spent almost 200 on each dish |  |
| **Afshan** | Yes |  |
| **W1** | What can we do |  |
| **Afshan** | It’s okay there is green vegetable (saagh) |  |
| **W1** | Yes and if you cook this green vegetable with onion it becomes so delicious. We make mustard leaves in a big pot and we have it for 3 to four days. Tempering (*tadka*) with the ghee. |  |
| **Afshan** | Yes |  |
| **W1** | Prices are increasing |  |
| **Afshan** | Does *kachnar* grow here? |  |
| **W1** | Yes it does. A beautiful plant grows out. |  |
| **Afshan** | Yes eat it |  |
| **W1** | *Baita* whatever you want to eat tell me I’ll bring it in the box. I am like that |  |
| **Afshan** | Hmm |  |
| **W1** | I have had pain from last 4 days, here, in waist and stomach. |  |
| **Afshan** | So what did the doctor say? |  |
| **W1** | I went to him day before yesterday and he gave me a bottle. He gave me a bottle. After that I went to Fouji foundation. I had a severe pain yesterday so I went to him and he gave me medicines |  |
| **Afshan** | Hmm |  |
| **W1** | While in cities you have to spent 400 on each dish |  |
| **Afshan** | Hmm |  |
| **W1** | Which day is today I thought of taking her; as two days are left? My other sister; she is her mother |  |
| **Afshan** | So you have given your daughter to her brother |  |
| **W1** | Yes |  |
| **Afshan** | Okay |  |
| **W1** | He is not that old... it’s okay |  |
| **W3** | He did matric and went abroad |  |
| **W1** | Now they asked to come back and I’ll have an operation |  |
| **W3** | I have given her elder sister to phupi she has three kids |  |
| **W1** | Look at her elder sister she is so weak and she has three kids. I say that she’ll die as she is so weak. But they have to spend such life. Does Ruqia live here? |  |
| **Afshan** | Yes |  |
| **Ayesha** | Yes |  |
| **W1** | Her son is in Karachi |  |
| **W1** | And daughter in law |  |
| **Ayesha** | She is also in Karachi |  |
| **W1** | Her son has married thrice |  |
| **Afshan** | Yes |  |
| **Ayesha** | Yes |  |
| **W1** | Yes he got married thrice. His home is in the village. Her husband has left her she was so nice. Does she live separately | **`** |
| **W1** | Does she live in separate room? |  |
| **Ayesha** | Yes |  |
| **W1** | How many rooms do they have |  |
| **Ayesha** | 3 |  |
| **Afshan** | 3 |  |
| **W1** | It’s okay an elder person lives with you here |  |
| **Ayesha** | Yes |  |
| **W1** | She is so nice her son lives abroad. Someone has stolen her belonging that’s why she doesn’t live here. |  |
| **Afshan** | Yes a man fears |  |
| **W1** | Everybody knows in the village. Where are you going today? |  |
| **Afshan** | No actually I came to meet you |  |
| **W1** | I was desiring to meet Saima so I thought that I’ll visit them once in a month |  |
| **Afshan** | Yes and what |  |
| **W1** | I’ll definitely come here |  |
| **Afshan** | Yes do come I’ll come back here after 3 to 4 days. May be after 2 days |  |
| **W1** | Yes |  |
| **W2** | Have you completed your kitchen work |  |
| **W1** | Is rice being cooked |  |
| **W2** | Yes about to get ready... I’ll bring water for you |  |
| **W1** | I am worried; she doesn’t eat anything. If someone is poor then it doesn’t matter. |  |
| **Ayesha** | Yes right |  |
| **W1** | You all are my daughters |  |
| **W2** | I get so much sick |  |
| **W1** | I had hidden *satu* for you people but they found it out and finished it |  |
| **W2** | Mom I didn’t take them out , I guess Asifa has taken them out |  |
| **W1** | You people have taken them out... you people. They have drunk it I had hidden it for you people |  |
| **Afshan** | Saima came home to have lunch? |  |
| **W1** | She is washing clothes; she is getting ready. She has to go. |  |
| **Ayesha** | Asslamualaikum |  |
| **W4** | Waalaikum salaam |  |
| **W1** | Sit here |  |
| **W2** | I haven’t seen you before |  |
| **Afshan** | Asslamualaikum |  |
| **W4** | How are you? Are you fine? |  |
| **Afshan** | Yes |  |
| **W1** | Sitting hungrily , we are happy |  |
| **Afshan** | No |  |
| **Ayesha** | That’s right |  |
| **W1** | We are simple people |  |
| **W2** | People do work but few of them say that they are not free I really don’t like this thing. We work in Poda when we call them for meetings they say that they are busy with some work |  |
| **W1** | She gives 500 |  |
| **Afshan** | Yes 500 is not enough |  |
| **W1** | She says come but I get 500 there |  |
| **Afshan** | Who? |  |
| **W1** | Now she goes there and they give her 1000 rs |  |
| **Afshan** | Yes |  |
| **W1** | And now if you work a lot and in the end they pay you less... |  |
| **Afshan** | What do they give to Saima |  |
| **W1** | They give 6000 to Saima |  |
| **Afshan** | Yes |  |
| **W1** | It’s been six years look |  |
| **W2** | We also started it with 500 |  |
| **W1** | 500 in start. And now she has learned this work; She has travelled through whole country. She went to Pindi, Chakwal, Mardan, everywhere |  |
| **Afshan** | When a person does something repeatedly he learns it. |  |
| **W1** | No we say that this newspaper is worthless but they make those things from newspaper. |  |
| **Ayesha** | Yes right |  |
| **W1** | Now we have bought this for 5000 Rs. We have to gift it. |  |
| **W2** | Give that 5000 to me |  |
| **W1** | They sell it to outsiders; look they have made big kitchen utensils. |  |
| **W2** | With what |  |
| **W1** | For Ruqia and Mustudaan |  |
| **Afshan** | Yes |  |
| **W1** | They have made it from big board and they have made a *paiti (box)*; it is so beautiful. I had to go to Fouji foundation at that day and I went there therefore I was unable to go there. I bought 2 kilo chicken for her I told her to cook it as she was coming to our home. She usually comes to meet us but she never came to our home before. I have seen that *paiti* there. It was amazing a beautiful glass was fixed on it. It was placed there in Fouji foundation. Saima was also with me she came to buy medicines. I was amazed to see that *paiti* it was so stunning. Don’t know who made this *paiti* but Saima was saying mom we have made this *paiti.* |  |
| **Afshan** | What was it made of? Of glass? |  |
| **W1** | No mom says that we have made it with newspaper. It’s a beautiful *paiti* it looks so real. Then I went to her home she arranged dinner for me and gave me 5000 rs. We came back at 2 o clock. I go there after 15 days to get medicine. They give me medicine for 15 days I ask them give it me for whole month it would be a relief. |  |
| **Afshan** | Yes if you take medicine for whole month then your problem would be solved. |  |
| **W1** | Yes I have asked them to give me medicine for one month. As we have to wait for our turn; as a lot of people come there. After that she checks and types the medicine on computer. She said that it’s not been a year since I started going there. |  |
| **Afshan** | Yes that’s the problem that you haven’t gone there for year |  |
| **W1** | And she was saying that after one year they will give me for one month |  |
| **Afshan** | Yes it’s really difficult to go after 15 days for check-up and medicines. |  |
| **W1** | There was a senior doctor she said to me Amma don’t miss a single day. You’ll get better if you take medicines. Then I replied now I am a live with these medicines otherwise I would get a visa to go up ( I would die) |  |
| **Afshan** | No don’t get any visa you have 2 *farzs* (responsibilities) (laughing) |  |
| **W1** | Daughter |  |
| **Afshan** | These mothers and daughters... actually daughters are like lion on mothers head. If mother dies then the lion also dies. |  |
| **W1** | My elder daughters say that may our mother live with us. We come here due to our mother. She has never seen happiness here. She worked hard and faced so many hardships. I was treated so badly by my sister in laws and mother in law. Then I used to think that don’t know will I be a live to see my son in his youth. My husband didn’t care of me I went to *peers* and *fakeers* (sage) may be I get better. My two sons had died. At that time there wasn’t any nurse or doctor. There was nothing. When we get pregnant we didn’t go for any check-up. But now they go for checkups throughout nine months and they tell them the date of delivery after doing ultrasound. Come on this date you’ll have a baby. Whether you have to spend 7000 or more you have to take money with yourself. |  |
| **Afshan** | She is crying |  |
| **W1** | At that time we didn’t have such facilities now you people have a lot of facilities. I even didn’t know what to do I was so small they used to hit me and they asked me to do a lot of work. |  |
| **Afshan** | So you didn’t get annoyed or come back |  |
| **W1** | She used to get annoyed and stay here for 6 months. but I had to go back because my brothers were so young |  |
| **Afshan** | Okay |  |
| **W1** | They were our relatives I have spent my life like this. *Astaghfaar* now they say take her to doctor immediately. Even if they do not have any penny but they go and say that its necessary to go there |  |
| **Afshan** | Now there are more complications |  |
| **W1** | Yes so many complications in our times we used to take simple food. Now life has become so hard. I say that there are so many problems now. We used to eat green vegetable (saagh), curd shake (lassi) putting sugar on it, we used to eat good bread, and we used to make *churian*. Now you have Dalda ghee and you are making tea. You buy flour from market we used homemade flour. We used to make curd shake and we take it with sugar. Once my father in law heated the mustard oil and put *Ghud* in it. He asked me to eat it I said I can’t eat it he said eat it. When I ate that thing I just puked. He was saying you’ll become healthy after eating this. We used to eat simple food. Now look at my sister she still eats simple food; she puts meat in a pot and mixes bread. After that she eats it. Look how healthy she is. |  |
| **W5** | Assalam alaikum |  |
| **Afshan** | Waalaikum salaam |  |
| **W5** | Car is parked outside |  |
| **Afshan** | Which car? |  |
| **W5** | Yes |  |
| **Afshan** | Yes its parked outside |  |
| **W1** | Did you celebrate eid here? |  |
| **Ayesha** | No |  |
| **W1** | At home? |  |
| **Ayesha** | Yes we have celebrated it there |  |
| **W1** | Yes I also thought that you have celebrated it with your siblings |  |
| **Ayesha** | Yes we celebrated there |  |
| **Afshan** | Did you go to the doctor or not |  |
| **W5** | Yes |  |
| **Afshan** | Did you tell her that your hands and feet get warm like a fire |  |
| **W5** | Yes I have told them each and everything |  |
| **W1** | She has had fever for so many days |  |
| **Afshan** | As her feet and hands get warm then tell this to doctor that fire come out of it |  |
| **W5** | Hmm |  |
| **Afshan** | May be her blood needs to be tested |  |
| **W1** | Give your blood sample they will test it in complex oh my Samira |  |
| **Ayesha** | What is she doing stop her |  |
| **W1** | Leave it you did it with this girl. I said that what I will do if Saima left us. |  |
| **W5** | It happens |  |
| **W1** | I say that I’ll die when my daughter will go from here |  |
| **Afshan** | Yes |  |
| **W1** | So what would I do |  |
| **Afshan** | I know it |  |
| **W5** | What will you do here? How long will you live here? |  |
| **W1** | She came to meet me |  |
| **Afshan** | I am here for next 2 to 3 months |  |
| **W1** | How many days are left? |  |
| **Ayesha** | 3 or 3 and half months |  |
| **W1** | It’s been 3 months living here |  |
| **Ayesha** | No 4 months |  |
| **W1** | So how many days left? |  |
| **Afshan** | Now we are expecting that our work would be finished in 2 and half or 3 months |  |
| **W1** | Then back to Islamabad |  |
| **Ayesha** | Yes |  |
| **Afshan** | Yes |  |
| **W1** | I’ll come to your place in Islamabad give me your address |  |
| **Ayesha** | Yes sure |  |
| **W5** | Now what you have to do in it? |  |
| **Afshan** | We haven’t started writing so we’ll start by writing |  |
| **W1** | She is my younger daughter |  |
| **W5** | Oh you’ll forget it how will you remember this? |  |
| **Afshan** | We write it daily |  |
| **W5** | You write it like this and book is completed later. |  |
| **Afshan** | Work would keep on going |  |
| **W1** | You work slowly now you don’t have enough brain |  |
| **Afshan** | We have to look at this once again |  |
| **W1** | Are you visiting this all? |  |
| **Ayesha** | Yes this whole village from Naarah khanka |  |
| **Afshan** | Yes whole |  |
| **Ayesha** | Hmm |  |
| **W1** | Are you doing this all? |  |
| **W5** | Okay |  |
| **W1** | And *dhoks* etc. |  |
| **Afshan** | Yes we did it all but as we told you that our work was related pregnant women. |  |
| **W1** | Okay |  |
| **Afshan** | Pregnant women have many problems |  |
| **W1** | Okay |  |
| **Afshan** | Pregnant women in *dhoks*... yes and then we go to their homes... most of the time there... that girl who died in Moda Kaniyal |  |
| **W1** | Okay |  |
| **W5** | Yes |  |
| **Afshan** | Of Naarah? |  |
| **W5** | Yes we have heard |  |
| **Afshan** | Yes I have been there I also went to Dhoks Mohsin |  |
| **W1** | She burnt herself |  |
| **Afshan** | Girl of musalies |  |
| **W1** | We have heard that she burnt herself |  |
| **Ayesha** | Okay |  |
| **W1** | They say that she burnt herself |  |
| **Afshan** | No the one who gave birth to baby she died. |  |
| **W1** | Yes she died after delivering baby, but the one who was burnt. They are saying that her brother is responsible for this |  |
| **Afshan** | They have accused her brother |  |
| **W1** | Yes |  |
| **Afshan** | They say that her husband has burnt her |  |
| **Ayesha** | Yes |  |
| **W1** | Her husband has burnt her but he was saying that he was not here at that time. So they said that his brother did it. Are you young? |  |
| **Afshan** | Yes obviously we are young. Aren’t we? |  |
| **W1** | Yes absolutely you are young. And you are like our daughters. But when they say that women are fallible and man is infallible. |  |
| **Afshan** | Hmm |  |
| **W1** | If woman is good for instance you come here and talk so happily. But if you sit close to men then that’s not the work. Am I right or wrong? |  |
| **Afshan** | Yes right |  |
| **W1** | Woman is fallible. If there is something wrong then it must be done by a woman. |  |
| **Ayesha** | Do you agree? |  |
| **Afshan** | Should I tell you now |  |
| **W1** | What is she saying? |  |
| **Ayesha** | No I am saying that... |  |
| **Afshan** | She is asking , ‘shall we go’ |  |
| **W1** | Yes you may go as you have come after a long time |  |
| **W2** | She was not at home otherwise I would tell her. But listen what mom is saying then you may go. |  |
| **W1** | Yes I asked her to take khadija she is so sharp |  |
| **Afshan** | As you know nowadays kids are so sharp. Time is likewise. It passes so fast. |  |
| **W1** | What happened? |  |
| **W5** | Nothing |  |
| **W1** | We’ll serve you a special meal. |  |
| **W2** | I have prepared special meal |  |
| **W1** | Ask bhabi is she done... bring meat and yogurt; they’ll cook. Man eats whatever is written in his fate. |  |
| **Afshan** | Yes |  |
| **W1** | You should see and talk lovingly. Few people are so much proud that they don’t even talk. We are not like them. We talk straightforwardly .bring water. |  |
| **W2** | I have cooked rice so quickly. And I have asked; yogurt is finished. |  |
| **W1** | You should ask them again |  |
| **Ayesha** | No she doesn’t eat yogurt |  |
| **W1** | Bring more rice Saima |  |
| **Afshan** | No these are enough don’t bring |  |
| **W1** | You were not here on Eid so just think that this meal is of Eid |  |
| **Afshan** | You have served it ; I’ll have it but I don’t know how much |  |
| **Ayesha** | Oh these are more than enough |  |
| **W1** | Will you eat |  |
| **Ayesha** | Oh I will not eat that much I’ll leave it |  |
| **W2** | Mom anything else. Put it |  |
| **Ayesha** | No thanks I’ll take it |  |
| **W1** | Okay please have it give them water |  |
| **Afshan** | Have it please. |  |
| **W2** | For mom |  |
| **Afshan** | Bring for mom as well (while eating) |  |
| **W2** | Will you make bread (roti) for mother? |  |
| **Afshan** | She doesn’t eat rice |  |
| **W1** | I’ll eat little |  |
| **Ayesha** | Cooked so well |  |
| **Afshan** | Does doctor forbid you to eat rice? |  |
| **W1** | No but whatever I eat I feel pain in my stomach. Day before yesterday I ate something after that my stomach started aching. Put vinegar on onion they get better and you can have it. |  |
| **Afshan** | Yes its good |  |
| **W1** | Yes she makes rice and then they ask; ‘should we make salad’. They eat a lot |  |
| **Ayesha** | Hmm |  |
| **W1** | It’s good to control your diet |  |
| **Afshan** | Yes you are right |  |
| **W1** | If I don’t control then my stomach aches. Pull the table. |  |
| **Afshan** | No its okay |  |
| **Afshan** | We are so lazy in making breakfast. We have had our breakfast at 10 after that our servant came. Then problem of water and all other problems. When you shift into new place you have to set all the things. You have to put everything on its place, |  |
| **W1** | It’s too difficult. We make our lunch at 12 and they eat whenever they like to. As you know we have to cook on wood fire under the sun |  |
| **Afshan** | Hmm |  |
| **W1** | You just have to cook at 12 and keep it |  |
| **Afshan** | Yes you are right you get relax |  |
| **W1** | Yes I cook at 12 and cover it. After that whoever wants to eat later he eats it |  |
| **Ayesha** | Eat it |  |
| **W2** | How are they cooked |  |
| **Ayesha** | They are cooked so well |  |
| **Afshan** | You have made first class rice they are very well cooked |  |
| **Ayesha** | Hmm |  |
| **W2** | We didn’t make curry with it. We cook rice only. |  |
| **Afshan** | We also cook rice |  |
| **W1** | They cook rice like this and make salad with it. They put salad on rice and eat it |  |
| **W2** | Pickle is finished |  |
| **Afshan** | I’ll tell you something that I don’t eat Pickle and I eat rice like this |  |
| **W1** | Yes right |  |
| **Afshan** | With salad |  |
| **W2** | Okay I’ll make cereal (daal). You’ll have it |  |
| **W1** | It’s like *khichidi* I put split yellow lentils (*moong ki daal)* in it |  |
| **Afshan** | Yes we can see it |  |
| **W1** | What happened? |  |
| **W2** | She has heart problem |  |
| **W1** | No yes oh |  |
| **Afshan** | Heart problem? |  |
| **W2** | He was in army and He has been saving his money. Now he was in last stage. He was not going for the treatment that’s why everyone was shouting that what you would do with this money? You are not getting your treatment. What is this money for? |  |
| **W1** | He was saving money for his grand children. What was the purpose of this money? Now he himself is not in this world. He was in hospital and he died don’t know what happened. |  |
| **Afshan** | Okay |  |
| **W1** | I didn’t sleep whole night there was pain in my stomach. |  |
| **Afshan** | Hmm |  |
| **W1** | Sometimes here. I take my medicine on time and control my diet |  |
| **Afshan** | Hmm |  |
| **W1** | The one who died he has saved 3 to 4 lacs rs |  |
| **Afshan** | Okay |  |
| **W1** | Brother in law of Gulshan |  |
| **Afshan** | Okay |  |
| **Ayesha** | What happened to him |  |
| **Afshan** | Brother in law |  |
| **W1** | Her sister was living in this bungalow. |  |
| **Afshan** | Okay sister was living in bungalow |  |
| **W1** | Yes she lived in this bungalow. Eat it *baita* |  |
| **Ayesha** | Okay I am having it |  |
| **W1** | She used to say that she’ll give them money for the treatment but he saved it. Her three daughters went for the shopping when he was in hospital |  |
| **Afshan** | Oh that’s good |  |
| **W1** | Yes he was in hospital |  |
| **Afshan** | Yes they may have thought that their dad is going (dying) so they should make some clothes |  |
| **W1** | All are so clever |  |
| **Afshan** | Yes that other sister was living there but they get her out right? |  |
| **W1** | No she was living here. By the way it’s a big bungalow; there is table with each bed. They have a big yard and big rooms. They have a lot of furniture. We can’t earn that much and we earn through legal means. |  |
| **Afshan** | Hmm |  |
| **W1** | Baita have some more |  |
| **Ayesha** | Thank you so much I have taken it |  |
| **W1** | Have some more; you are like our daughter. Come whenever you want to. It’s your own home. Everybody has gone |  |
| **W2** | Everybody has gone |  |
| **W1** | Okay |  |
| **Ayesha** | It’s a good day its Friday |  |
| **W2** | He has saved money but what’s its benefit? |  |
| **Afshan** | Man should do that work. Saima pick it up |  |
| **W1** | Eat it |  |
| **Afshan** | Enough I had it .rice was cooked so well. You know that we have had our breakfast at 10. Workers came in the morning |  |
| **W1** | Have it |  |
| **W2** | Have salad |  |
| **Afshan** | No that’s it |  |
| **W1** | Everybody has gone? |  |
| **Afshan** | Yes |  |
| **W1** | Poor girl. She is our relative; aunt’s (khala’s ) daughter |  |
| **W2** | Mom! funeral is going to take place now or at night |  |
| **W1** | Funeral will take place in the morning. Bradari will come |  |
| **Afshan** | It’s a good day |  |
| **W1** | Yes its Friday |  |
| **Afshan** | They should do it today |  |
| **W1** | Yes but Bradari will come |  |
| **W2** | When I went there to fill water everyone was saying that they should do it today |  |
| **W1** | The one who died has gone whether you keep his corpse for one day or two |  |
| **Afshan** | Yes |  |
| **W2** | He has son? |  |
| **Afshan** | He has son? |  |
| **W1** | No he has all daughters |  |
| **W5** | I guess 5 or 6 daughters |  |
| **Afshan** | What? |  |
| **W1** | Mom says that he has gone on time |  |
| **Afshan** | Yes |  |
| **W2** | Let’s go they have eaten the lunch we were not imagining that you would eat it. It was in your fate |  |
| **Afshan** | Each grain is written in your fate ( *her daanay pe insane ka naseeb hota hai)* |  |
| **W2** | Yes |  |
| **Afshan** | If a man is 100 miles away he will still get food. |  |
| **W2** | We have thought it for 100 times that should we cook rice or not |  |
| **W1** | Bhabi asked her to bring meat and yogurt |  |
| **W2** | I was telling them to cook rice |  |
| **W1** | They were saying cook this and that. But you have to eat rice it was in your fate. |  |
| **W2** | So whatever is written in someone’s fate he eats it |  |
| **Afshan** | Yes right whatever a man does |  |
| **W2** | Yes right |  |
| **Afshan** | I have had meal at such places where I have never imagined. There is a place too far from here I went there for some work. I haven’t had my lunch. |  |
| **W2** | Have you drink water? |  |
| **Afshan** | Yes |  |
| **W2** | Drink water |  |
| **Afshan** | No I don’t want to drink |  |
| **W1** | Have salad |  |
| **Afshan** | No just have it. After that when I went there; it was too late they said eat whatever there is .They put roti (bread) in *tandoor* (cylindrical clay oven). And gave local (desi) ghee with sugar |  |
| **W2** | Hmm |  |
| **Ayesha** | Okay yes |  |
| **Afshan** | Do you remember you were with me |  |
| **Ayesha** | Yes |  |
| **Afshan** | We both were there. It’s too far. Green vegetable didn’t grow last year. On the kohat’s side , there is a village near to kohat |  |
| **Ayesha** | It was too far |  |
| **Afshan** | It was too far they gave us desi ghee with roti and sugar. I asked them to give mustard with green vegetable. They said that green vegetables haven’t grown this year. It was near well. |  |
| **W1** | It didn’t grow last year; it looks good with the weather. Now wheat will grow and beautiful mustard will also grow with it. They will cook it in a big pot and will have it like for 3 to 4 days. |  |
| **Afshan** | Then I told them that we can’t get green vegetable then they said wait for two minutes I’ll bring green vegetable for you after that she brought a big *gadi* from her *kuwaan*. It wasn’t that big it was small, it was clean and fresh *saagh*. As you know usually grass is mixed with *saagh* but it was clean and fresh. She has already picked out the grass and shrubs so that a tasty *saagh* could be made. |  |
| **W1** | Mustard saagh (sarson ka saagh) |  |
| **Afshan** | Yes clean *saagh* I don’t known whom I gave that *saagh* to. Because we didn’t have any proper arrangements for cooking it. We were living in hotel there but we had given it to our acquaintances. I said if I keep it with me it would get stale. So they cooked the saagh and served us in our breakfast. They made *parathas* as well. Saagh was too delicious. |  |
| **W1** | We put in pot with spices and in the morning we make *parathas* and have it with it. Each person eats one paratha . If they like to have more we make it for them. Actually we can have that saagh for 3 to 4 days and in winters it didn’t get stale if you don’t have refrigerator. |  |
| **Afshan** | Actually the parathas she made... I usually don’t eat parathas as I am already fat and if I started eating paratha what would I become. But she made parathas so I said I should eat it. I started eating it and seriously I don’t know how I ate that whole paratha. It was too tasty. She asked me that she would make more parathas I said no .but I really enjoyed eating it; it was too tasty. |  |
| **W1** | Have you seen samina’s place. It is at the back of this hill. |  |
| **W2** | Did you go to chappar? |  |
| **Afshan** | No we didn’t |  |
| **W1** | It’s not that far its near |  |
| **W2** | We’ll plan to go there |  |
| **W1** | There was a woman; a man came to her he was her son in law. And a *molvi* came to our village |  |
| **Afshan** | Okay |  |
| **W1** | He was so good. He was expert of medicines. So she came with her son in law and lived here. We were living in that house. He got sick and she was saying that my son in law is ill. So we are going. So I invited them at my home I served them saagh and water. Then I dropped them at their house. After few days she said baita if you don’t have any problem then could you please cook something for us. I said I have no problem. (while clapping)  She said that your husband will mind I said no problem he is not here. He was in Lahore at that time. I said my husband is not here. I cooked meat with salted rice for them. After that I laid bedding for them. They both slept there. Next day they were praying that May God give you a long life. At that time I didn’t have any baby.  It was ramzan so I woke up for sehri and made parathas and egg for them. |  |
| **W2** | She has gone there |  |
| **W1** | They ate everything and when they were leaving... at that time they... do you remember those coins. |  |
| **Afshan** | No I don’t remember |  |
| **W1** | Coins with a hole. |  |
| **Afshan** | Okay |  |
| **W1** | Coins... that woman gave me coins. She said baiti you helped us we were strangers and you have given us shelter. My husband was not at home and I was thinking why I allowed them to sleep at my place I should fear. So when they left everyone living in the *hawaili* came to know about this. They said you did this I said yes I did this my heart was clean. Baiti whatever is written in his fate |  |
| **Afshan** | Yes right |  |
| **W1** | If you serve a lot of food but if you are ill mannered then this all is useless. |  |
| **Afshan** | Yes right |  |
| **W1** | Baita we have seen some hard times we worked hard. Thanks to God my son is managing everything may God give him long life. We are living a good life we get two times meal we are not hungry. |  |
| **Afshan** | Yes you are right god gives you |  |
| **W1** | We are not sleeping hungry we borrow money from others in need. |  |
| **Afshan** | Yes |  |
| **W1** | Man talks about himself |  |
| **Afshan** | Yes right God gives you due to these things , it’s nothing |  |
| **W1** | God gives you wealth |  |
| **Afshan** | Yes right wherever wealth of a person is written he reaches there and gets it from there |  |
| **W1** | You should have good intentions; there are few people who spent their lives without having anything for more than 12 years. But if man has good intention then God Bestows him. Even now our blood relatives do not help us in need. We went there that day... |  |
| **Afshan** | Yes right |  |
| **W1** | We have listened to their conversation |  |
| **Afshan** | She talks... |  |
| **W1** | Yes she talks a lot. when I seated with you I said okay I am leaving |  |
| **Afshan** | Yes |  |
| **W1** | It’s like that |  |
| **Afshan** | Yes |  |
| **W1** | What is the worth of words in front of their conversation? They think that they are acting like a politician but they don’t know what the politics is. Even we are not educated but we understand this |  |
| **Afshan** | Right |  |
| **W1** | Means we understand who is bad and who is good. May God give you long life? I swear to Holy Quran I really love you like my daughters. |  |
| **Afshan** | Yes right. Obviously whatever you speak is just a gossip. But your language and behaviour is very important because the other person remembers only these things. |  |
| **W1** | Yes it’s like that. He died in Ramzan |  |
| **W2** | He is not going to heaven |  |
| **Afshan** | What? |  |
| **W2** | I am saying that he may go in the heaven. He was a thief. May God forgive him |  |
| **W1** | Was he sick |  |
| **W2** | Yes he has been through this illness |  |
| **W1** | Never mind he has been through illness |  |
| **W2** | Okay |  |
| **W1** | He has never left any grass or crop. He used to steal grass from others farm and used to give it to his cattle. Do you need any help from us |  |
| **Afshan** | No its more than enough whatever you do for us is more than a help |  |
| **W1** | It’s not any help in front of us. Will you go back |  |
| **Afshan** | We’ll go back tomorrow |  |
| **W1** | When will you come back |  |
| **Afshan** | We’ll be back in three days. After coming back I’ll come to you. Is it near? |  |
| **W1** | Yes it’s here I say that we’ll get to know about it? |  |
| **Afshan** | Yes when you’ll come to know about this here then you may go to a big hospital. |  |
| **W1** | I am so much tensed because of them |  |
| **Afshan** | Your nephew had an accident? |  |
| **W1** | Yes poor... he was working in *mandi*. He just loaded mangoes in the truck after that he was going somewhere that suddenly a tree fell on him due to storm and he died there. |  |
| **Afshan** | Oh (feeling sorry) |  |
| **W1** | He died at the spot |  |
| **Afshan** | So the other one also died |  |
| **W1** | Yes they are kids and working. He came back from there and he had fever. There is something in his belly. |  |
| **Afshan** | Okay |  |
| **W1** | He couldn’t have an operation. Its treatment is now available. |  |
| **Afshan** | Yes |  |
| **W1** | This anara’s daughter in law the elder one |  |
| **W1** | Yes |  |
| **Afshan** | Her first husband had died right? |  |
| **W1** | Her husband was so handsome. After that his brother had married her now she has 4 children |  |
| **Afshan** | Three from these? |  |
| **W1** | Okay |  |
| **Afshan** | She is about to have her 4th baby |  |
| **W1** | From her first husband she has one son and one daughter |  |
| **Afshan** | Yes |  |
| **W1** | We feel sorry for her because she worked hard we see her |  |
| **Afshan** | Yes |  |
| **W1** | You can never be in good terms with your sister in laws and mother in law. They never get happy |  |
| **Afshan** | It’s from the very beginning |  |
| **W1** | I swear to Allah they never get happy |  |
| **Afshan** | She is your sister’s daughter right? |  |
| **W1** | Who? |  |
| **Afshan** | Sidra your daughter in law |  |
| **W1** | Yes she is my niece |  |
| **Afshan** | Whatever you do the relation of sister in laws and mother in law is like that |  |
| **W1** | Her daughters are mature now but they don’t touch kitchen utensils. Even if there is a lot of work in kitchen; they work according to their mood. No one ask them to do work. They sleep all the day. |  |
| **Afshan** | Hmm. His father has a problem? Anara’s father |  |
| **W1** | What is his problem |  |
| **Afshan** | That saira? |  |
| **W1** | Yes saira she never talks him |  |
| **Afshan** | Okay |  |
| **W2** | Is her husband doing something or not? |  |
| **W1** | His car filled with goods comes |  |
| **Afshan** | Hmm |  |
| **W1** | He does it like that she is educated but she is free |  |
| **Afshan** | Hmm |  |
| **W1** | I say that uneducated is better than educated. Now my daughter in law did intermediate. If you ask anything from her she can’t answer. |  |
| **Afshan** | She doesn’t know anything just laughs |  |
| **W1** | I swear to God she would never answer if you ask her anything. Now what to do with FA, MA, and Matric... |  |
| **Afshan** | There is brain |  |
| **W1** | There is brain |  |
| **W3** | Now my grandson has got married he did masters |  |
| **W1** | Grandson of Barira |  |
| **W3** | He is so ill-mannered |  |
| **W1** | Your education is useless if you don’t have manners |  |
| **W3** | He is the most ill mannered guy of our village |  |
| **W1** | He doesn’t know how to respect his elders and kids. These degrees are useless if he doesn’t know how to talk. |  |
| **Afshan** | Right |  |
| **W1** | Education is useless if you don’t have manners thanks to God I am uneducated |  |
| **W2** | Has she studied |  |
| **W1** | Yes she told us about her education and she has travelled through so many places. She is working and she interacts with people who are on senior positions. |  |
| **Afshan** | You come across different types of people they all are not good |  |
| **W1** | Yes |  |
| **Afshan** | And all are not bad as well |  |
| **W1** | Yes all are not bad |  |
| **Afshan** | You have to face them in two different ways |  |
| **W1** | You have to do it |  |
| **Afshan** | Right |  |
| **W1** | If one doesn’t have manners and if he doesn’t know how to speak, how to sit then his education is purposeless. |  |
| **Ayesha** | Right |  |
| **W1** | Give a damn to such education |  |
| **Afshan** | Yes right yes at least he should know the difference of good and bad. |  |
| **W1** | Yes they should know what is good and what is bad. I have been sending my children to schools; but he used to beat my kids. It was in Naarah. I went to them and they were saying that girls don’t look good while getting education. Now look there is good environment and she doesn’t interact in a good manner. |  |
| **Afshan** | If she was really educated then she would not have said this |  |
| **W1** | My daughters are educated. They are good. Wherever they go people say that your daughters are educated and you are also educated. I say that I am completely illiterate. People with brain can only study. And whatever Samina does it’s a detailed work. |  |
| **Afshan** | Yes its detailed |  |
| **W1** | And your work is also so hard you have to write whole day |  |
| **Afshan** | Yes |  |
| **W1** | You have to use mind. Her work is so fine she has to use her mind |  |
| **Afshan** | Yes right |  |
| **W1** | People say that look she makes such fine things with newspapers. Don’t know you have been to them they make huge vases. |  |
| **Ayesha** | Yes I have seen these |  |
| **Afshan** | Yes I have seen |  |
| **W1** | Now she makes jewellery boxes |  |
| **Ayesha** | Yes very beautiful |  |
| **W1** | She makes everything |  |
| **Ayesha** | Hmm |  |
| **W1** | She uses her mind |  |
| **Ayesha** | Yes |  |
| **Afshan** | Obviously |  |
| **W2** | But sells so expensively |  |
| **W1** | Obviously |  |
| **Ayesha** | She works hard for it |  |
| **W2** | Jewellery box is so expensive only a well off person can buy it |  |
| **W1** | She bought at that day what was it? |  |
| **W2** | Don’t know it was like a sheet. |  |
| **W1** | Yes in olden times we used to stitch on *sooti* cloth. Girls used to do this work so passionately. They used to make a flower and then do embroidery with Sindhi stitch. One day a foreigner lady came here and she liked this embroidery very much. Don’t know how many of these she bought at that time. |  |
| **Ayesha** | Hmm |  |
| **W1** | Yes they bought them at high price... they were foreigners |  |
| **Afshan** | Yes |  |
| **W1** | Whatever price they say they sell it on the same price |  |
| **Afshan** | Obviously. It’s a fine work. she is working so fast the one who came from Abottabad |  |
| **W1** | Yes |  |
| **Afshan** | They work a lot; they had all embroidered bed sheets, cushions and many other items. |  |
| **W1** | They also tell us |  |
| **Afshan** | It’s worth seeing. have you seen that cover of Holy Quran |  |
| **W2** | Yes |  |
| **Ayesha** | Okay |  |
| **Afshan** | It’s so stunning I have bought it |  |
| **Ayesha** | I need it |  |
| **Afshan** | When I’ll go to Islamabad I’ll show it to you it’s there |  |
| **W1** | They took that entire thing out and they showed us. There were beautiful *chaabian* and handmade fans. |  |
| **Afshan** | Yes if she was educated then she would never say this |  |
| **W1** | We have seen |  |
| **Afshan** | Embroidered bed sheet |  |
| **W1** | Yes |  |
| **Afshan** | These cushions and floor cushions |  |
| **Ayesha** | Okay |  |
| **W1** | Yes she goes and displays on stall, people come from sindh as well |  |
| **Afshan** | Yes |  |
| **W1** | They display beautiful things. Have you given *roti* (bread)? |  |
| **W2** | Yes I have given him *roti* but he is sleeping |  |
| **Afshan** | Its holiday |  |
| **W1** | As it’s his holiday so we have to do all work |  |
| **Afshan** | Obviously if doesn’t earn and work. Then where would you get food from, |  |
| **W1** | Yes he was at home for one month it was a difficult time |  |
| **Afshan** | Whole month; was everything fine? |  |
| **W1** | He had pain in his knees |  |
| **W2** | His bones got weak. |  |
| **W1** | Then |  |
| **W2** | Doctor told him to take rest |  |
| **W1** | They gave him injection and bottle. |  |
| **W2** | He got better after getting injection and bottle |  |
| **W1** | He completed whole course and took rest |  |
| **Afshan** | Ys then he may said to take rest |  |
| **W1** | Then what can we do |  |
| **Afshan** | It’s difficult |  |
| **W1** | You’ll take her there to chakwal as you have car |  |
| **Afshan** | This car is my own I’ll take her to chakwal |  |
| **W1** | Seriously I am so worried about her she’ll die like this. |  |
| **Ayesha** | She would die if you say it again and again |  |
| **W1** | By the way what is in her belly |  |
| **Ayesha** | We’ll get to know it but is it secret. |  |
| **Afshan** | May be she has tumour. Sometimes you bleed due to this tumour and you feel pain. But it’s not necessary. Do you feel heavy? |  |
| **W3** | Yes |  |
| **Afshan** | I feel weight when I eat something may be its tumour |  |
| **W1** | Its tumour |  |
| **Afshan** | Yes may be its tumour because when she lies down her belly goes back in this direction |  |
| **W1** | She has a big belly |  |
| **Afshan** | This space is like that |  |
| **Ayesha** | Something round is here |  |
| **Afshan** | Her belly is like a pregnant woman , she may have tumour I’ll take her |  |
| **W1** | I’ll show |  |
| **W2** | You have gone back |  |
| **W3** | Come back within 2 days |  |
| **Afshan** | Yes come back after 2 days |  |
| **W3** | Yes but when I come here they agree with me but when I go there they deny |  |
| **Afshan** | So you should tell them |  |
| **W3** | They agree here and deny there |  |
| **W1** | What can she do there as she doesn’t have any relative there and they don’t allow her to go out of home |  |
| **Ayesha** | How would she try? |  |
| **Afshan** | Try to get separated |  |
| **W3** | They can’t separate because his brother warns him if he ever thought about this again he would kill him. He is so strict. I have tried to change him. |  |
| **Afshan** | Yes this is a big problem. Okay I’ll visit you again on Monday or Tuesday okay. When I’ll come back; I’ll take her. You’ll be here right? Will she be here? |  |
| **W1** | I’ll be here. I don’t have to go anywhere. Mom is so weird. |  |
| **Afshan** | Don’t say like this about mom. She is her niece and she loves her granddaughter very much. |  |
| **W1** | How would they know? |  |
| **Afshan** | Yes that’s what I am saying my nephew lives in Spain he had a daughter recently. He already had a boy. Now he has one son and one daughter that what we heard |  |
| **W2** | Are you going back to home or somewhere else? |  |
| **Ayesha** | Look where do we go Allah Hafiz |  |
| **Afshan** | We have made a lot of dresses for him. Phupos love their nieces and nephews,  (So much noise of steps, sound of a crow and motor cycle. There is too much noise) |  |